

董德伟 著
王孝祺 绘

吵

架

英

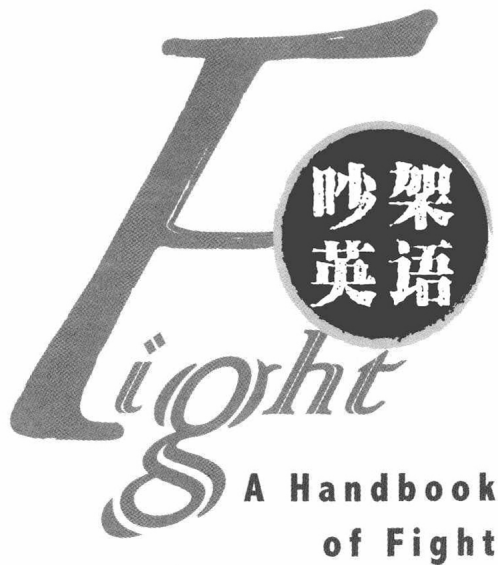
语

A

Handbook

of

Fight



吵架英语
ight
**A Handbook
of Fight**

董德伟 著
王孝祺 绘

漓江出版社
桂林

《吵架英语》© 2013 由北京德尔斐文化发展有限公司、香港红投资有限公司授权漓江出版社出版中文简体字版。非经书面同意,不得以任何形式重制、转载。

图书在版编目(CIP)数据

吵架英语/董德伟 著;王孝祺 绘. —桂林:漓江出版社, 2016.9
ISBN 978-7-5407-7883-5

I. ①吵… II. ①董… ②王… III. ①英语—口语—自学参考资料
IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 172280 号

策 划:任停菁
责任编辑:叶 子 任停菁
封面设计:李诗彤
内文排版:钟 玲
责任营销:景迷霞

出版人:刘迪才
漓江出版社有限公司出版发行
广西桂林市南环路 22 号 邮政编码:541002
网址:<http://www.lijiangbook.com>
全国新华书店经销
销售热线:021-55087201-833

山东德州新华印务有限责任公司印刷
(山东省德州市经济开发区晶华大道 2306 号 邮政编码:253000)
开本:880mm×1 230mm 1/32
印张:6.875 字数:90 千字
2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷
定价:29.80 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印单位联系调换。

(电话:0534-2671218)

目录

Contents

人物篇

- 第一讲 叛徒·告密·陷害 / 3
- 第二讲 神经病·变态 / 12
- 第三讲 弱智·白痴 / 23
- 第四讲 笨蛋·呆瓜 / 30
- 第五讲 马屁精 / 36
- 第六讲 吝啬鬼·小气鬼·没教养 / 41
- 第七讲 娘娘腔·胆小鬼·废物 / 48
- 第八讲 贱货·混蛋 / 55
- 第九讲 麻烦人·麻烦事 / 62

情状篇

- 第十讲 惧恐·打退堂鼓 / 69
- 第十一讲 冷静点·别拽 / 76
- 第十二讲 不负责 / 84
- 第十三讲 装帅·装蒜 / 91

第十四讲 生气·发脾气 / 100

第十五讲 哄骗·欺骗·诈骗 / 109

第十六讲 不忠·大嘴巴 / 115

第十七讲 吓尿 / 119

第十八讲 人渣·讨人厌 / 122

命令篇

第十九讲 说对不起也没用 / 127

第二十讲 闭嘴 / 134

第二十一讲 滚开·别啰嗦 / 140

第二十二讲 舔脚趾 / 147

第二十三讲 恐吓 / 151

责骂篇

第二十四讲 刺儿头·捣乱鬼·别耍花样 / 159

第二十五讲 与你无关 / 164

第二十六讲 你算老几 / 170

第二十七讲 你犯贱·自讨苦吃 / 175

第二十八讲 你太过分·受不了你了 / 180

反讽篇

第二十九讲 多谢·谢了 / 189

第三十讲 不管你·随便你 / 194

第三十一讲 我不管 / 202

第三十二讲 省省吧·玩笑话·废话 / 208

人物篇

内容精要

Who's the snitch?

谁是告密者？

He's kind of a weirdo.

他的行为有点古怪。

Look where you're going, numb nut.

看路，白痴。

You fool! You should have sold all the Lehman's!

你个蠢材！你早就应该卖掉所有的雷曼债券啦！

He's a kiss-ass.

他个马屁精。

What a tightwad!

小气鬼！（守财奴！）

You chicken!

胆小鬼！（你是个懦夫！）

You're such an asshole.

你真是个混蛋。

She got bored with her boyfriend and ditched him.

她厌倦了她的男友，就把他甩了。

Please stop making that noise!
It really gets on my nerves.



第一讲

叛徒·告密·陷害



用英语表达“出卖”，可以用单词 sell，可用的词组有 sell somebody up / out 或 give somebody up，例如：

- She sold me up!

她出卖我！

- They sold us out!

他们出卖了我们！

- The middle class felt they've been sold out by their government.

中产阶级觉得他们被政府出卖了。

- No, I didn't give him up.

不，我没有出卖他。

还有俚语 sell somebody down the river，字面义是“卖人下河”，真正意思是“出卖某人的利益”，即为求保全自身利益，不惜把别人推向不利的境地。例如：

- Those assholes* sold me down the river!

那些贱人出卖我！

* asshole（英式作 arsehole）译为“卑贱的人”“下流的家伙”。中国香港知识产权处也有一句宣传口号：“Don't Sell Hong Kong Down The River. Keep Away From Pirated Goods.”就是要告诉你，在你买盗版货的同时，香港的声誉也被你毁掉。

简简单单的单词 use, 亦有“出卖”之意。例如:

- May used him.

梅利用了他。

至于“告密者”“告发者”，即单词 snitch（又作 snitcher），译为“告密者”“奸细”；snitch 可兼作动词，即“告密”“告发”，例如：

- Here's the kicker. Who's the snitch?

问题是：谁是告密者？

- He snitched to my boss that I'd been using MSN at work!

他向我老板打小报告说我上班期间一直聊MSN。

- That snitch told the principal everything. Now, we're in trouble.

这个奸细把什么都跟校长说了，现在我们有麻烦了。

同样是表达“告密”，英式俚语有词组 grass on somebody / grass somebody up，可译为“告发”“出卖”，且只用一个连幼儿园孩子也懂得的单词 grass（草），例如：

- If they know Sam grassed on them to the local police, he's as good as dead.

如果他们知道是Sam向当地警察告发了他们，他就死定了。

- If anyone else wishes to grass Sam up, keep me informed.

如果有其他人想告发Sam的话，通知我一声。

- I don't want him grassing me up.

我不想他出卖我。

snake / snake in the grass (草丛里的蛇)，亦指一个欺骗或背叛你的人：

- Watch out for him, he's a snake.

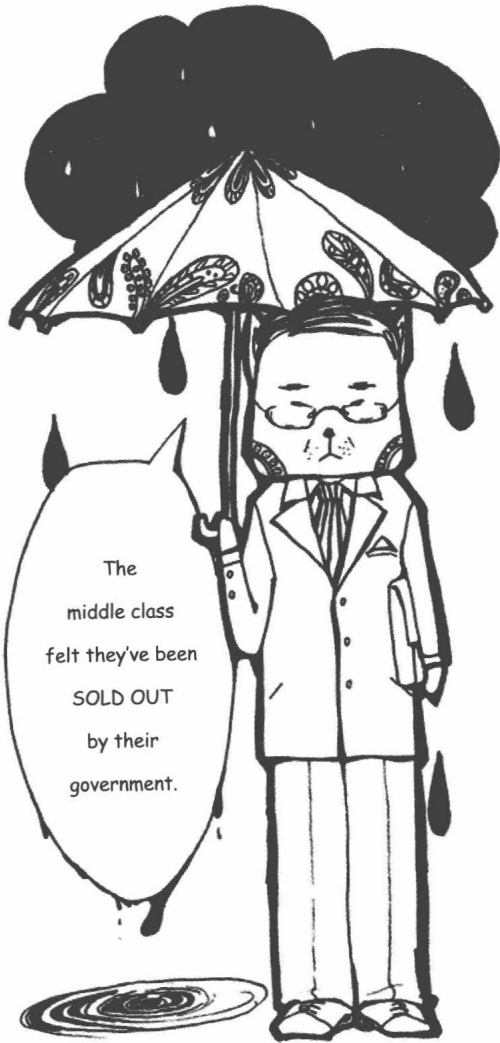
当心他，他是个叛徒。

顺带讲一个有关 grass 的谚语，“The grass is always greener on the other side (of the fence).” 字面义是“草是邻家的绿”，也就是“外国的月亮分外圆”，例如：

- I think I'd be happier living in Canada. Oh well, the grass is always greener on the other side!

我觉得还是在加拿大住得更开心一些。你知道的，外国的月亮分外圆。

被出卖，感觉有如被人背后插一刀。“插人背脊



The
middle class
felt they've been
SOLD OUT
by their
government.

一刀”的英文是 stab somebody in the back; “背后插刀者”即 back-stabber。

- He had been lied to and stabbed in the back.

他曾经被人欺骗，还被人用卑鄙手段陷害过。

有一个很传神的动词 finger，意思是“告密”，finger someone 译为“指认某人有罪”；finger a man as the killer “（给警方）指出杀人凶手”。同义的俚语还有 squeal “揭发”，即“爆料给警察”，例如：

- He fingered that man as the killer.

他给警方指出那人就是杀人凶手。

- When Dave finds out who squealed on him, he's going to make them very sorry*.

如果 Dave 知道是谁揭发了他，他一定会让其悔不当初。

* make them very sorry 即“使他们很后悔”。除了黑帮贼匪会“告密”和“出卖”外，小朋友也会打“小报告”，说其他同学的不是，即我们所说的“告状”。向老师告发这个学生，英文是 sneak（动/名词兼备），它解作“鬼鬼祟祟做事”“偷窃”。“告状者”名词作 sneaker。sneaker 一词大家一定不陌生，因为 sneaker 除“告状者”之外，又译作“运动鞋”，即“波鞋”（英式英语则叫作 trainer）。譬如

校园里你会听到：

- Don' t you be a sneaker!
你不准告诉老师！
- She was always sneaking on other kids in the class.
她总是打班上其他同学的小报告。

一般的资料泄漏或透露，英文用单词 leak；吐露秘密，则用单词 confide：

- Someone leaked the information to the press.
有人给报社透露消息了。
- News of the layoffs had somehow leaked out.
裁员的消息无意中泄露了。
- It was a huge mistake to confide in Michelle.
向 Michelle 泄密简直是重大的错误。

通风报信，不一定是通知警方，也可以是通知贼党，英文用词组 tip somebody off，例如：

- Somebody must have tipped the burglars off that the house would be empty.
一定是有人给贼通风报信了，说这栋房子里没有人。
- The robber was caught when someone tipped off the police.
这个贼被警察抓住是因为有人通风报信。

像《无间道》里的警方卧底，可以用 fink 或 rat，他们一般被解释为“告密者”：

- Kelly's such a fink—she told Mom I was smoking again.

凯莉是个告密者——她告诉我妈妈我又开始抽烟了。

- Don't tell Jeff anything, he turned rat.

不要告诉杰夫任何事情，他是个告密者。

一个动词、名词兼备的词组 double-cross，亦解“欺诈”“出卖”“背叛”：

- A sorcerer attempts to double-cross Aladdin by giving him a fake Enchanted lamp.

有一个巫师想用一個假神灯来欺骗阿拉丁。

- Don't trust him, he's a dirty, low-down double crosser!

不要相信他，他是一个既肮脏又下流的叛徒！

形容“背叛”可以用词组 turn on，例如：

- The so-called politician turned on her when it came time to vote.

当要真正投票时，这个所谓的政治家背叛了她。

讲到“出卖”“背叛”，这种被视为“忘恩负

义”的行为，英语俗语叫作 *bite the hand that feeds (one)*，即“以怨报德”。

- *Don't steal something from your boss's office. That's like biting the hand that feeds you.*

不要偷老板办公室里的东西，那是忘恩负义。

还可以用词组 *two faced* 或 *fence-sitter*，一个指“双面人”，一个指见风使舵的“两面派”，都用来表示“告密者”，例如：

- *Howard's a two faced jerk. I shouldn't have talked to him about our boss.*

早知道霍华德是一个两面派，我就不应该和他讲我们老板的事情了。

- *She's a fence-sitter.*

她是一个两面派。